

## DAFTAR RUJUKAN

- Arifni, E. D. dan E. 2021. Kesepadanan Stilistik dan Linguistik dalam Penerjemahan Preposisi in, on, dan at pada Novel Berbahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *JEdu: Journal of English Education*, Vol. 1(No. 2), Hlm. 62-71.
- Arrasyid, N. . 2022. Analisis Kontrastif Penanda Negasi dalam Kalimat Bahasa Perancis dan Bahasa Indonesia. *Mimesis*, Vol. 3(No. 2), Hlm. 137-149.
- Artawa, K. dan K. W. P. 2020. Pemarkahan Diatesis Bahasa Indonesia: Kajian Tipologi Linguistik. *Mozaik Humaniora*, Vol. 20(No. 1), Hlm. 26-38.  
<https://doi.org/10.20473/mozaik.v20i1.15128>
- Baihaqi, A. 2017. *Penerjemahan dan Kesepadanan Penerjemahan*. Staisman Press.
- Baker, M. 2018. *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3 (ed.)). Routledge.
- Basnett, S. 2002. *Translation Studies* (3 ed.). Routledge.
- Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. 2018. *DWDS-Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*. BBAW; Berlin-Brandenburgische Akademie Der Wissenschaften (BBAW). <http://www.dwds.de>
- Chaer, A. 2014. *Linguistik Umum* (4 ed.). Rineka Cipta.
- Cysouw, M. 2023. *Encyclopaedia of German diatheses*. Language Science Press.  
<https://doi.org/10.5281/zenodo-7602514>
- Dilis, Ristika., Soflies M, dan S. J. L. 2023. Analisis Kontrastif Wortstellung dalam Kalimat Sederhana Bahasa Jerman dan Bahasa Inggris. *Kompetensi*, Vol. 3(No. 9), Hlm. 2547-2560.
- Eisenberg, P. dkk. 2016. *Die Grammatik* (9 ed.). Dudenverlag. [www.duden.de](http://www.duden.de)
- Eugene, N. A. dan C. R. T. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. E.J.Brill, Leiden.
- Felicia, G. dan S. 2022. Pengaruh Prosedur Penerjemahan Pola dan Jenis Kalimat Bahasa Indonesia dan Inggris dalam Novel Terjemahan Calon Arang: Sebuah

- Analisis Kontrastif. *Prasasti: Journal of Linguistics*, Vol. 7(No. 1), Hlm. 18-29.
- Fitrie, Q. dkk. 2023. Analisis Kontrastif Afiksasi Verba Bahasa Jawa Dialek Banten dan Bahasa Indonesia dalam Kanal Youtube Guyonan Pegandikan Periode 2021. *Bahtera Indonesia*, Vol. 8(No. 2), Hlm. 401-413.  
<https://doi.org/http://bahteraindonesia.unwir.ac.id/index.php/BI/article/view/428>
- Fitriyani, N. dkk. 2020. Kesepadanan Terjemahan Transkrip Video dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia pada Mata Kuliah Movie Translation (Subtitling). *Inteligensi: Jurnal Ilmu Pendidikan*, Vol. 3(No. 2), Hlm. 1-7.  
<https://jurnal.unitri.ac.id/index.php/inteligensi>
- Helbig, G. dan J. B. 2005. *Deutsche Grammatik*. Verlag Enzyklopädie.
- Hentschel, E. 2010. *De Gruyter Lexikon: Deutsche Grammatik*. Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- Heuken, A. 2009. *Kamus Jerman Indonesia* (10 ed.). PT Gramedia Pustaka Utama.
- Hoed, B. H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. PT Dunia Pustaka Jaya.
- Hwang, W. Y. 2022. *Diatesis Pasif dan Passive-Like yang Direalisasikan dengan Pemarkah Pasif bahasa Korea dan bahasa Indonesia: Analisis Kontrastif*. UGM.
- Kästner, E. 1935. *Emil und die Detektive*. Atrium Verlag.
- Kästner, E. 1991. *Emil dan Detektif-detektif Cilik (Agus Setiadi, Terjemahan)*. Gramedia Pustaka Utama.
- Kästner, E. 1978. *Emil dan Polisi-polisi Rahasia (Ny. M. Saleh Saad, Terjemahan)*. Djambatan.
- Kemdikbud, B. P. dan P. B. 2016. *KBBI VI Daring*. Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. <https://kbbi.kemdikbud.go.id>
- Kridalaksana, H. 1982a. *Dinamika Tutur Sapa dalam Bahasa Indonesia*. Bharatara.
- Kridalaksana, H. 1982b. *Kamus Linguistik*. Gramedia Pustaka Umum.
- Latif, H. 2021. *Dinamika Terjemahan Al- Bebas Bersajak dalam Bahasa Aceh*:

- Apresiasi Karya Tgk. H. Mahjiddin Jusuf. *Jurnal Ilmiah Al Mu'ashirah*, Vol. 18(No. 2), Hlm. 30-43.
- Ma'ruf, Farid., Taufik Akhmad, dan A. E. 2021. Penerjemahan Klausa Transitif dari Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia. *ALIM: Journal of Islamic Education*, Vol. 3(No. 2), Hal. 127-138.
- Matradewi, N. K. W. 2018. Konstruksi Aku dalam Diatesis Medial Refleksif Bahasa Indonesia pada Novel Terjemahan. *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra*, Vol. 11(No. 2), Hal. 202-218.
- Matradewi, N. K. W. 2019. *Konstruksi Diatesis Medial Bahasa Perancis dan Dinamika Penerjemahannya pada Novel Bahasa Indonesia dalam Analisis Linguistik Kritis. Disertasi*. Universitas Gadjah Mada.
- Mirani, Puspa., Inu Isnaeni, dan C. S. 2023. Analisis Kontrastif Pasangan Kalimat Transitif Intransitif Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang. *Ranah*, Vol. 12(No. 2), Hlm. 488-499. <https://doi.org/10.26499/rnh.v12i2.6207>
- Mirani, Puspa., Pika Yestia, dan C. S. 2021. Transitivitas dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Sunda. *Ranah*, Vol. 10(No. 2), Hal. 443-451. <https://doi.org/https://doi.org/10.26499/rnh/v10i2.4148>
- Moeliono, A. M. dkk. . 2017. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (4 ed.). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Patton, M. Q. 2002. *Qualitative Research & Evaluation Methods* (M. Q. Patton (ed.); 3 ed.). Sage Publications, Inc.
- Ramlan, M. 2005. *Sintaksis* (5 ed.). C.V. Karyono.
- Reiss, K. 2014. *Translation Criticism: The Potentials and Limitations. Penerjemah. Errol F. Rhodes*. Routledge.
- Sajarwa. 2017. Deconstructing Equivalence in the Translation of Texts from French to Indonesian. *Humaniora*, Vol. 29(No. 2), Hlm. 159-168.
- Schemann, H. 2011. *Deutsche Idiomatik*. De Gruyter. [www.degruyter.com](http://www.degruyter.com)
- Sianipar, I. F. dan S. 2021. The translation of Indonesian Passive Voice in Research Article' Abstracts into English: Human Vs Machine Translation.

*Lingua Didaktika*, Vol. 15(No. 2), Hlm. 137-148.

<https://doi.org/10.24036/ld.v15i2.112967>

Sudaryanto. 2015. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Sanata Dharma University Press.

Sudaryanto, dkk. 1991. *Diatesis dalam Bahasa Jawa*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Suryanah, N. dan M. H. 2021. Kalimat Berdiatesis Aktif-Pasif Pada Kumpulan Cerpen Dilarang Menyanyi di Kamar Mandi Karya Seno Gumira Ajidarma. *Risenologi*, Vol. 6(No. 2), Hlm. 32-35.

<https://doi.org/10.47028/j.risenologi.2021.62.186>

Venuti, L. 2000. *The Translation Studies Reader* (1 ed.). Routledge.

Who Young, H. 2022. *Diatesis Passiv dan Passive-Like yang Direalisasikan dengan Pemarkah Pasif Bahasa Korea dan Bahasa Indonesia: Analisis Kontrastif*. Desertasi. Universitas Gadjah Mada.

Yogyanti, D. W. 2022. Implikasi Diatesis Pada Struktur Bahasa Jepang. *Jurnal Ilmu Sosial dan Pendidikan (JISIP)*, Vol. 6(No. 3).

<https://doi.org/10.36312/jisip.v6i3.3434>